



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1300 NGÀY Aug 02, 2015 - CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / **ĐT. 972-446-3461**
Khẩn cấp **520-465-4414**
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Bài Tin mừng chúng ta được lắng nghe trong Chúa nhật tuần 18 Thường niên hôm nay tiếp nối đoạn Tin mừng của ngày Chúa nhật tuần trước. Tuần trước chúng ta được nghe Chúa Giêsu đã hoá bánh ra nhiều từ 5 chiếc bánh và 2 con cá. Chứng kiến dấu lạ này, dân Do Thái lại đổ xô tìm kiếm Chúa Giêsu nhưng Chúa Giêsu thấu suốt mục đích của việc họ tìm kiếm Ngài là vì họ muốn có cơm bánh vật chất mà thôi. Chúa kêu gọi họ hãy từ bỏ mục đích tìm kiếm Ngài vì động lực trần thế này mà hãy làm đúng theo thánh ý Chúa Cha là tìm kiếm lương thực hằng sống.

Chúng ta cùng suy gẫm với nhau. Trước tiên, nếu chân thành xét mình thì chúng ta cũng sẽ nhận ra thái độ sống và tìm kiếm Chúa của người Do Thái xưa cũng đang ẩn náu trong lối sống đạo hay các việc làm đạo đức của chúng ta ngày nay. Cũng lắm lần chúng ta đi đạo chỉ vì cơm áo gạo tiền. Hay là cho dầu cuộc sống nhiều tiện nghi vật chất rồi nhưng lắm khi chúng ta chỉ biết đến với Chúa vì những lý do trần thế hoặc là kèm theo việc làm đạo đức thì lại ẩn chứa lòng ham muốn có được tiếng khen hay tính toán lợi lộc gì đó cho bản thân cá nhân mà thôi.

Điểm thứ hai chúng ta nên để ý là khi chúng ta đến với Chúa, Chúa sẽ dần dần thanh luyện các động lực theo kiểu trần thế của chúng ta và Ngài sẽ dẫn dắt chúng ta tìm đến Ngài là để thực thi những việc làm ý muốn của Chúa. Con người chúng ta dễ bị khuynh hướng ích kỷ thụ hưởng lẫn chiếm và ẩn núp đằng sau nhiều suy tính và việc làm của chúng ta. Làm cái gì là cũng mau chóng suy tính làm sao cho có nhiều lợi lộc vật chất cho bản thân mình hay là có được những tiếng khen ngợi của người đời. Chúa muốn chúng ta trước tiên và trên hết hãy cố gắng làm lụng tìm kiếm lương thực hằng sống do Chúa ban. Chúa Giêsu cũng đã

BÁNH HẰNG SỐNG

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lờ: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Viêt Ngữ : Thầy Phó Tế Phạm Ngọc Hào (713) 890-2624
Đoàn T. N. T. T.: Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

dạy “Tiên vãn, hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa”.

Điểm thứ ba là Chúa kêu gọi dân Do Thái hãy đón nhận Ngài là bánh ban sự sống. Bánh manna xưa mà dân Do Thái được ăn trong sa mạc là hình bóng của Bánh Hằng Sống mà Chúa Giêsu sẽ ban cho những ai tin nhận Ngài. Nhờ Bánh Sự Sống là chính Chúa Giêsu mà các tín hữu được bồi bổ, được kết hiệp với Chúa và được gìn giữ để đạt đến Đất Hứa Thiên Đàng.

Xin Đức Mẹ dẫn đưa chúng ta đến với Chúa để chúng ta được hưởng nhận sự sống đời đời mà Ngài muốn ban cho những ai tin nhận và thực hành điều Chúa muốn.

Kính thưa Quý Ông và ACE,

Vì sắp đến năm học mới 2015-2016, tôi xin kêu gọi mọi người cùng cầu nguyện cho Trường Thánh Tôma Thiện và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ chính thức được thành lập tại giáo xứ. Nhân đây, tôi cũng tha thiết xin kêu gọi các thầy cô và những ai quan tâm đến việc giáo dục các em và có điều kiện hãy cố gắng tham gia dạy học Giáo lý và Việt ngữ tại giáo xứ. Chắc chắn các em nhỏ trong giáo xứ luôn cần có các thầy cô giáo nhiệt tâm thương yêu dạy bảo các em. Chắc chắn Trường Thánh Tôma Thiện của giáo xứ luôn cần thêm nhiều thầy cô giáo cùng cộng tác với nhau để chung lo cho các em được học hành lớn khôn về nhân bản cũng như đức tin. Xin mọi người cùng cầu nguyện, hỗ trợ và khích lệ cho những ai dẫn thân trong sứ mạng giáo dục các em tại giáo xứ Thánh Tâm của chúng ta.

Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

TRƯỜNG TÔMA THIỆN HỢP

Kính mời quý vị thầy cô dạy Giáo lý, Việt ngữ, và Staff đang phục vụ trong Trường Thánh Tôma Thiện và những ai muốn tham gia dạy học tại giáo xứ đến họp với cha Giám quản để có những sự chuẩn bị thích hợp và cần thiết cho năm học mới 2015-2016. Xin họp lúc 12:30 pm sau thánh lễ của ngày Chúa nhật này, Aug 02, 2015 bên Trường Thánh Tôma Thiện.

SINH HOẠT ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự:

- Rước Ảnh Thánh Tâm và đọc kinh lúc 3 giờ chiều Chúa nhật đầu tháng 2/8/2015 tại tư gia Anh Nguyễn Hoàng Phi, địa chỉ 2319 Kingsridge Dr. Dallas TX 75287. Điện thoại: (469) 463-4912.

- Thánh lễ Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 7/8/2015 tại Nhà thờ lúc 6:30 pm.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sức (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 02/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Ông Phạm Hoàng Nghi. Địa chỉ: 1433 Kleber Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (972) 394-8905.

* Chúa nhật 16/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Ông Nguyễn Bé Tư. Địa chỉ: 1411 Sutton Dr., Carrollton, TX 75006. Điện thoại: (469) 563-9116.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 1/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ Nguyễn

** Chúa Nhật 2/8

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

** Thứ Bảy 8/8



Lịch Nhung Đu Trong Tuần

2-8: Chúa Nhật thứ 1 8 Mùa Thường niên năm B.

3-8: Thứ Hai trong Tuần 1 8 Thường niên.

4-8: Thứ Ba, Lễ Thánh Gioan Vianê, Linh mục. Lễ Nhớ.

5-8: Thứ Tư, Lễ Cung Hiến Đền Thờ Đức Bà Cả ở Rôma.

6-8: Thứ Năm, Lễ Chúa Hiển Dung, Lễ Kính.

7-8: Thứ Sáu, Lễ Thánh Sixtô II, Giáo hoàng & Các Bạn Tử đạo; Lễ Thánh Cahetan, Linh mục.

8-8: Thứ Bảy, Lễ Thánh Đaminh, Linh mục. Lễ Nhớ.

9-8: Chúa Nhật thứ 1 9 Mùa Thường niên năm B.



Thông Báo

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 8/2015

* **Ý chung:** Cầu cho những người đang hoạt động trong lãnh vực thiện nguyện biết luôn quảng đại phục vụ người nghèo.

* **Ý truyền giáo:** Cầu cho chúng ta biết ra khỏi chính mình để quan tâm đến tha nhân với biết bao người bị gạt ra bên lề cuộc sống và xã hội.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng Anh Gioan Baotixita Trần Xuân Hậu và Chị Anna Nguyễn Thị Phương Tâm đã nên duyên vợ chồng trong Thánh lễ Hôn Phối chiều thứ Bảy ngày 01/08/2015. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse ban cho Anh Chị tràn đầy niềm vui, bình an và hạnh phúc trong đời sống hôn nhân gia đình.

Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn

** Chúa Nhật 9/8

Lễ 9 AM: Gia đình Tram Ch Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tony Mai Nguyễn

**THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH
NOTICE OF DIOCESE OF DALLAS CONCERNING VISITING PRIESTS AND SPEAKERS**

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebret or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 26 tháng 7, 2015 đã nhận được \$6,757 (gồm \$5,537 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,120 tiền dâng cúng của các em là \$100). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

WEEKLY MEDITATION

IS JESUS ENOUGH FOR ME?

Is there anything in this life that can truly satisfy our deepest hunger and longing? Many sought Jesus out because he offered them something no one else could give - bread from heaven from the very hand of God himself. When Jesus had performed the miracle of multiplying five loaves of bread and two fish to provide a refreshing and satisfying meal for more than 5000 people (see John 6:1-15), they wanted to make him their king - no doubt because they wanted more. When Jesus withdrew from the crowd and quietly returned to Capernaum to be with his twelve disciples, they ran to seek him there (John 6:24-25). Jesus met them with a probing question - are you looking for physical food that perishes or food that gives eternal life?

Jesus' question to the crowd, and to each one of us as well, echoes the words of the prophet Isaiah: "Why do you spend your money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy" (Isaiah 55:2)?

There are two fundamental types of hunger - physical and spiritual. Only the Lord Jesus can satisfy the hunger in our heart - the hunger for truth, life, and love. Jesus alone can satisfy our hunger for truth - because in him alone is the Truth which is found in God. Jesus alone can satisfy our hunger for life - because he alone can give us abundant life - the supernatural life of God which transforms us now and lasts forever. Jesus alone can satisfy our deepest hunger for love - the love of God that knows no end, that never fails nor forsakes us, that outlasts sin and death. Jesus alone can satisfy the eternal hunger of our heart, mind, and spirit.

Theresa of Avila's prayer book contained a bookmark which she wrote: *Let nothing disturb you, let nothing frighten you; All things pass: God never changes. Patience achieves all it strives for. Whoever has God lacks nothing, God alone suffices.* Is God enough for you?



LỜI NGUYỆN KINH CẦU ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Lạy Rất Thánh Đồng Trinh Maria. Mẹ đã vui lòng nhận lấy tước hiệu là Mẹ Hằng Cứu Giúp, cho được giục lòng chúng con trông cậy vững vàng, thì con nài xin Mẹ đủ lòng thương cứu giúp chúng con trong mọi nơi mọi lúc; khi phải các cơn cám dỗ, khi sa phạm tội và khi gặp các sự khốn khó trong đời con và nhất là trong giờ chết. Lạy Mẹ hay thương, xin cho con siêng năng chạy đến cùng Mẹ luôn luôn. Con tin rằng con siêng năng chạy đến cùng Mẹ thì làm cho Mẹ càng sẵn lòng nghe lời con. Xin Mẹ ban cho con ơn trọng này, là ơn siêng năng cầu xin Mẹ và được lòng trông cậy Mẹ như con thảo, ngỏ cho Mẹ nghe lời con hằng cầu xin và hằng cứu giúp con và ban cho con được ơn bền đỗ đến cùng. Lạy Mẹ yêu dấu hay thương giúp, xin Mẹ ban phúc lành cho con và cầu bầu cho con khi này và trong giờ lâm tử. Amen.

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin che chở mọi kẻ thuộc về con. Ban ơn phù hộ cho Đức Thánh Cha, cho Hội Thánh, cho nước con, cho gia đình con, cho kẻ thân nghĩa, kẻ thù nghịch và hết kẻ khốn khó. Sau hết cho các linh hồn trong Luyện ngục.

Thánh Maria, lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, xin cầu bầu cho con

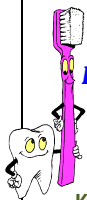
Jesus also spoke about the *works of God* and what we must do to be doing the *works of God*, namely to *believe in God's Son whom he has sent into the world*. The Lord Jesus offers a new relationship with God which issues in a new kind of life - a life of sacrificial love, selfless service, and the forgiveness of others which corresponds to God's mercy, goodness and loving kindness; a life of holiness, purity, and truth which corresponds to God's holiness; and a life of obedience and trust which corresponds to God's offer of abundant life, peace, and happiness. This is the work which Jesus directs us to and enables us to perform in the power of the Holy Spirit. Do you hunger for the bread which comes down from heaven and thirst for the words of everlasting life?

"Lord Jesus, you are the true Bread of Heaven. Only you alone can truly satisfy the deepest longing and hunger of my heart. Nourish me with the bread of life that I may be truly satisfied in you alone as the giver of life." □



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989
ANNA-TU TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239



KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS

HealthSource® America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W Hebron Pkwy, #106
 CARROLLTON, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten,
 Keratin treatment, Updos, Makeup,
 Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
 Chúa Nhật: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome



THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**
 Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com



1301 Justin Rd Suite 208
 Lewisville, TX 75077
 Office: 972-317-9300

FARMERS

Huey (Hiếu) Nguyễn
 Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 • Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
 • Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 • Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề,
 bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

Tiếng Việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diễm Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!



- * Có Bảo Hiểm Y Tế
- * 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
- * Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
- * Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!

FAX:

214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT:

Located close to 183/

4828 READING ST DALLAS 75247

Irving Blvd area

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax

GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

ĐƯỢC SĨ **KIỀU TRINH**
 3250 W. Walnut St. #106
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRONG KINH MỜI QUÍ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON Ỏ.



Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K,
 HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI
**LIÊN. Có chương trình loan đặc biệt: 30%
 Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.**

CÂN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cân nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ.
L/L 972-827-8855

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE
 AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
 FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
 DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
 Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
 972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com